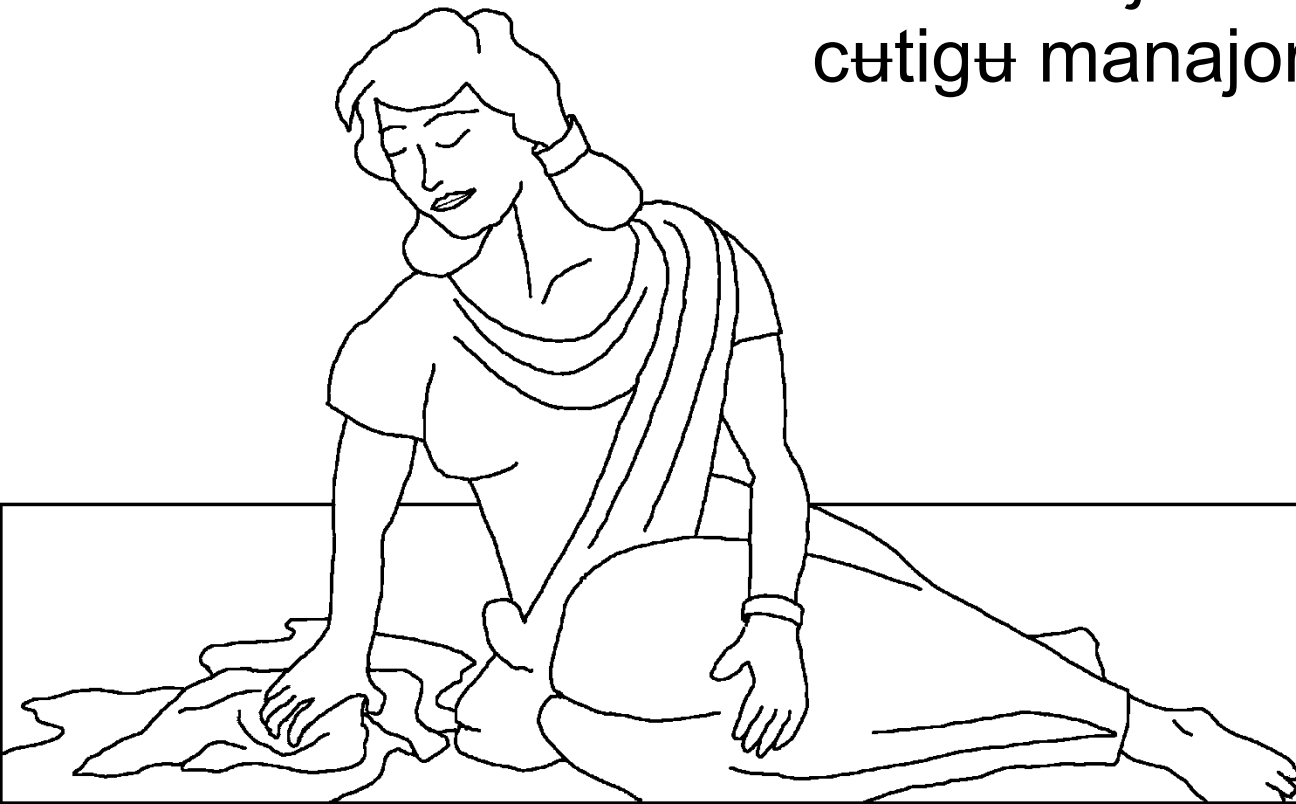


[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# San Mateo 1



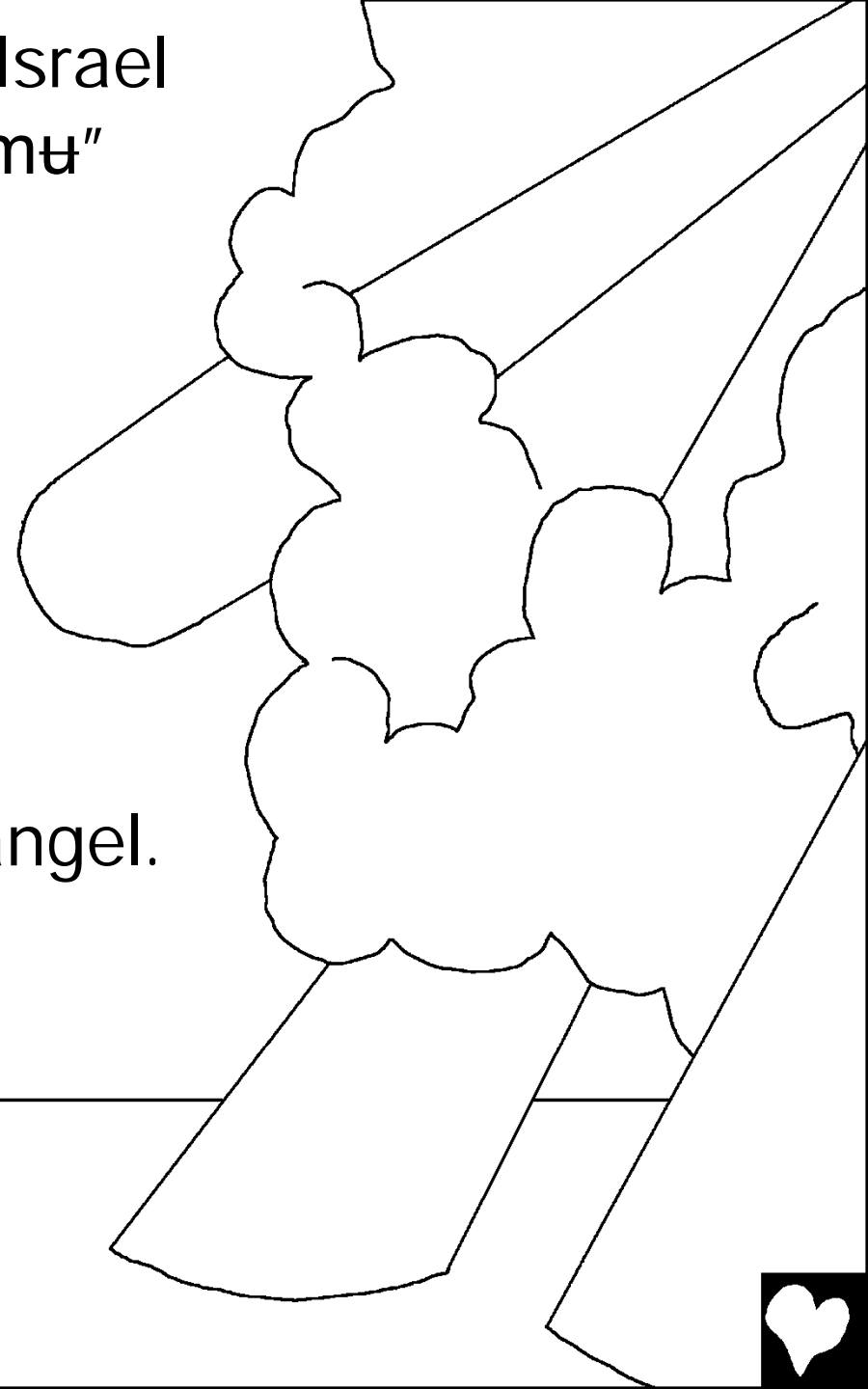
Isabel vāme c̄tigo cojomo cōro, coja jēnitarirāc̄  
mujua, ḡda so ñat̄sato, quēna gaje queti ĩre  
gotirotiyuju Dios, ángel Gabriel vāme c̄tiḡre.  
Galilea sita, Nazaret vāme c̄ti macaj̄ ĩre cōañuju  
Dios. Toj̄ ñañuju so, Jesús jaco ñaroco, Mar'ia vāme  
c̄tigo. Mamo, ĩm̄a rāca ñabeco ñañuju so. ̄j̄ David  
ñamasir'i jānami, José vāme  
c̄tiḡ manajoroco ñañuju so.



To bajise so yit̃oĩarone ado bajise  
sore gotiyuju ĩ, Gabriel: —Ỹt̃  
gotisere t̃oĩarejaibesa m̃t̃. B̃uto  
m̃t̃re maiami Dios. Ỹt̃ gotisere  
quẽnaro ajiya. G̃uda ñar̃t̃ocoja  
m̃t̃. To bajic̃oari, mac̃t̃  
c̃tir̃t̃ocoja m̃t̃. Mac̃t̃  
c̃tic̃oari, Jesús ĩre ṽame  
yir̃t̃ocoja m̃t̃. Masigũ ñar̃t̃c̃mi  
m̃t̃ mac̃t̃. M̃t̃ mac̃t̃re, “Ỹt̃ mac̃t̃  
ñaami”, ĩre yir̃t̃c̃mi Dios.



Ī ñicϥ, David vāme cϥticacϥ, "Israel  
ñacacϥ jānerabatia ϥjϥ ñaña mϥ"  
yigϥ, ϥjϥ ĩre cūcamī Dios. ĩre ĩ  
cūcatore bajirone mϥ macϥre  
quēne ϥjϥ ĩre cūrϥcϥmī ĩ.  
To bajiri Israel vāme  
cϥticacϥ jānerabatiare  
rotimϥorĕgōrϥcϥmī mϥ  
macϥ. ĩ rotise jedibetirϥaroja  
ti —Mar'iare sore yigotiyuju ĩ ángel.



To ĩ yisere ajicõari, ado bajiro ĩre  
sēniñañuju so: —Ūmua rāca yu  
ñabetiboajaquēne, ¿no bajiro  
yure bajiroti ti? —ĩre  
yisēniñañuju so. To so  
yisēniñarone, ado bajise  
sore yigotiyuju ĩ:  
—Dios ĩ rotise  
rāca guda  
ñarucocoja m.



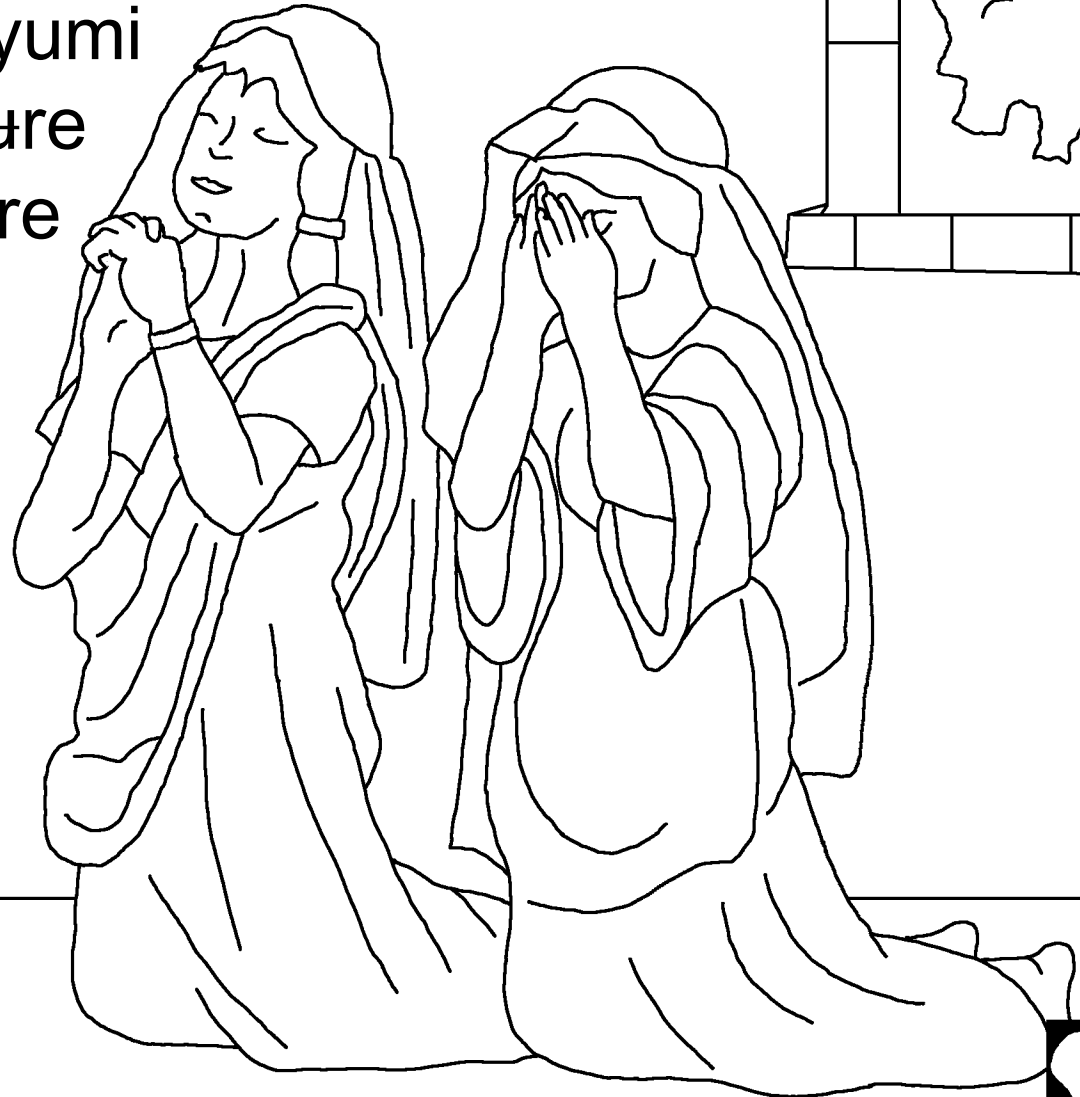
Esp'iritu Santore m̄ t̄j̄t̄ ĩre  
c̄oar̄c̄m̄i. To bajiri m̄re  
ejac̄oari, m̄re mac̄t̄ yir̄c̄m̄i ĩ.  
To bajiro m̄re ĩ yijare, m̄  
mac̄t̄ ñaroc̄re, "Quẽnagũ,  
quẽnaro yiḡt̄, Dios  
mac̄t̄ ñaami", ĩre  
yimasīr̄ar̄ãma masa.



Tijɛ bero, gajeyeũni quẽnosãjeo,  
guaro vacoasuju so, Judea  
sita bɛto buri jairojɛ,  
Isabelre ãagoaco. Tojɛ  
ejacõari, Zacar'ias ya  
vijɛ sãjaejacõari, ã  
manajore sẽnĩañuju  
so. To so yiro ajicõari,  
so gɛdajoa sãñagũ  
sũca yuguiyuju ã.



To ã yirone, Esp'iritu Santo ã ejarẽmose  
rãca tũoĩacõari, ado bajiro Mar'iare gotiyuju  
Isabel: —Yũ ƒjũ jaco ñaroco ejaja mũ.  
Bũto quẽnaro mũre yiyumi  
Dios. Mũ macũ ñarocũre  
quẽne, bũto quẽnaro ãre  
yirũcũmi. Ñamasugõ  
me yũ ñaboajaquẽne,  
yũre ãagõ ejaja mũ.



“Rotim̃orũgõr̃c̃mi” yig̃t̃,  
Dios ã cõar'i, Jesús ã ruyuare  
ado bajiro bajiyuju: ã jaco  
ñaroco, Mar'ia vãme c̃tigo  
ñañuju so. So manaj̃t̃  
ñaroc̃t̃ ãñañuju José.  
ã rãca so ãnaroto  
r̃joro, Esp'iritu  
Santo sore ejacõari,  
sore mac̃t̃ yiyuju ã.



Sore ĩ mac̃ yijare, mac̃  
sãñagõ ñañuju so. José, so  
manaj̃ ñaroc̃ quẽnagũ  
ñañuju. To bajiro bajig̃  
ñari, masa ĩaro rĩjoroj̃a  
bojoneoro so  
tãm̃orotire  
bojabesuju. To  
bajiri, masa ĩna  
ajibeto, "M̃re  
bojabeaja ỹ",  
sore yir̃aboayuju.



To bajiro t̄oĩa ĩ cãniatone, ĩ cãjiriaroꝝ Diore  
moabosag̃ ángel, ĩre ruyuaĩoñuju. Ruyuaĩocõari,  
ado bajiro ĩre gotiyuju: —Ajiya José,  
David ñamasir'i jãnami. Mar'iare  
manajo c̄tir̄a güibesa. Esp'iritu  
Santo sore ĩ mac̄ yijare,  
mac̄ sãñagõ ñaamo so.



Macɛ cɛorɛocomo so. Īre, Jesús ĩre vāme  
yirɛcɛja mɛ. Masa rojose ĩna yise ñajare,  
Dios ĩ masiriose vaja, vaja yirētosarocɛ  
ñarɛcɛmi ĩ. To bajiro yirocɛ ĩ ñajare,  
Jesús ĩre vāme yirɛcɛja mɛ — Josére  
ĩre yiyuju ángel.



“Esp'iritu Santo s̄orine mac̄ s̄ãñaamo” ángel ĩ yire  
ñajare, Mar'iare ĩ ya vij̄ ãmicoasuju José. Mac̄  
s̄ãñagõ so ñajare, so rãca ñabetirũgũñuju.  
So c̄oro bero, Jesús ĩre vãme yiyuju.



To bajiro bajiñarirodojere masa ñajediro ɯɯ, César Augusto vāme cɯtigɯ, ĩ rotirimacarire ñarāre, "Ado cōro ñaama" yimasirɯ, ĩna vāmere ucaturotisɯoyuju ĩ. To bajiri, masa ñajediro, ĩna ñicɯa ĩna



ñamasiriaroju vāme ucaturotirā varoti ñañuju.



To bajiri, José quēne, Galilea sitajure ñarimaca Nazaret  
vāme cūti maca ñar'i, Judea sita Belén vāme cūti  
macajure vasuju. Ti  
macajure ruyamasiñuju ñ  
ñicure ñamasir'i,  
ure David.



To ï bajimasire ñajare, tojɛ vasuju, José, Mar'ia  
rāca ñna vāmere ucarotiguɛacɛ. Jēre so jacɛare  
sēnicōañuju ï. To bajiro  
yir'i ñari, so rāca vasuju  
José. "Macɛ  
cɛtirɛocomo"



Dios ï yirio ñari, gɛda ñañuju so.



To bajiri Belén vāme  
cūti macajū īna ejaro,  
so macū cūtirotirūmū  
ejayuju ti.



To bajiro sore ti bajijare, vacudirã ĩna cãnirivi ĩna  
ņarotijere sēniboayujarã ĩna. Masa jũmucõañujarã, ti  
vire. To bajiri, vaibucurãre bare  
ecariavijũ ejayujarã ĩna yuja.

Tojũ Dios  
macere macẽ  
cũtiyuju  
Mar'ia.



To yicõari, sũcare sudigaserorine ĩre gũmañuju so,  
jud'io masa ĩna yirũgũriarore bajiro yigo. To yicõari,  
cãnijesariaro ti manijare,  
vaibȳcȳrãre bare  
ecariacorojȳ  
so macȳre  
sãñuju so.



Belén maca tɥ ñañañarã ñna, oveja coderimasa. Ñamire  
ñnare ñatirũnɥñañarã ñna. To ñna bajirone, ñna tɥjɥre  
ruyuarũgũñuju sīgũ ángel, Diore

moabosagɥ. To ñ

bajirone,

ñna tɥjɥ

buto

busubatoyuju,

"Dios macɥ

ruyuağɥmi'  
yĩamasiato  
ñna" yigɥ.



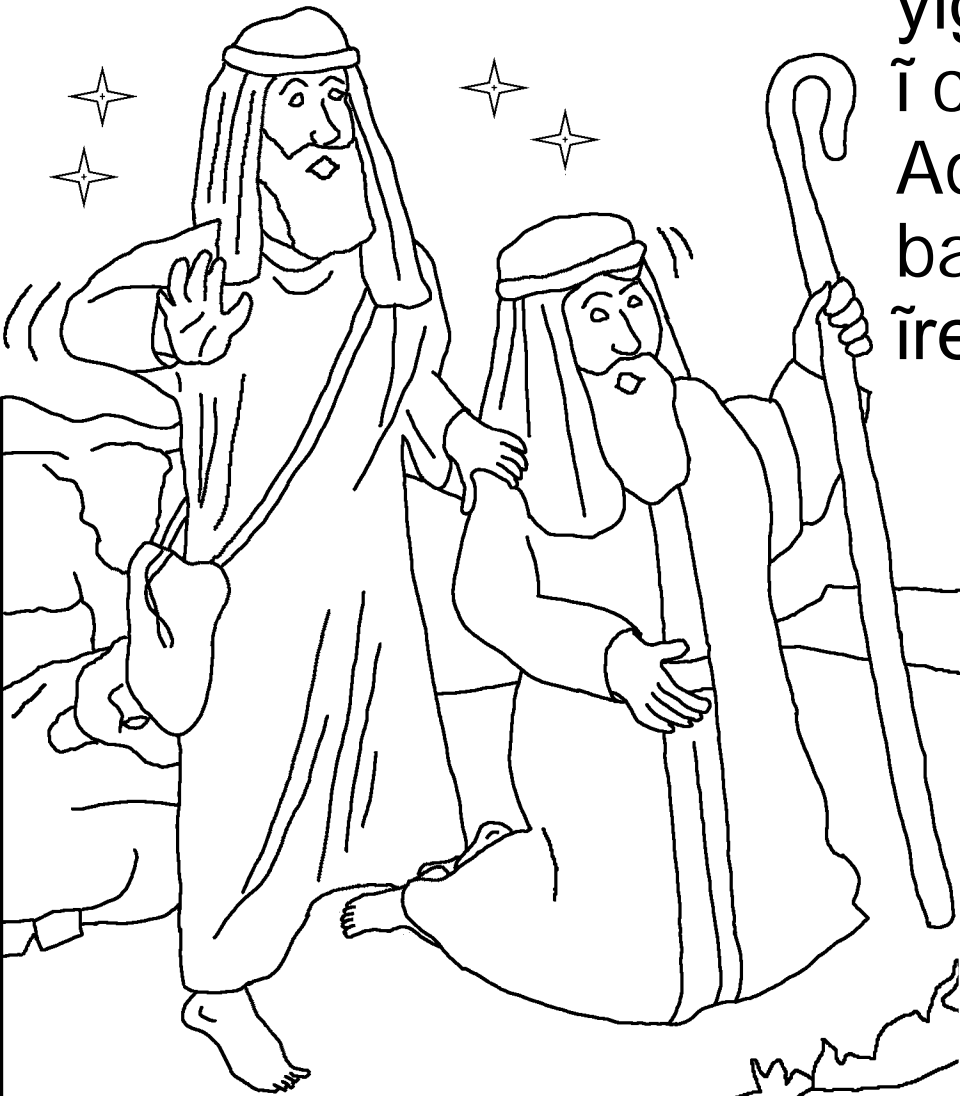
To bajiro ti bajijare, oveja coderimasa bũto güiyujarã  
ĩna. To ĩna bajirone, ado bajiro yiyuju ángel: —Güibesa  
m̃a. Masa ĩna ĩavariquẽnarotire yig̃,  
quẽnase queti m̃are

gotig̃  
bajiaja ỹ.



⊕ David ĩ ruyuamasicati macaj⊕re, masa rojose ĩna  
yise vaja ĩnare vaja yibosaroc⊕, yuc⊕ne ruyuami. ĩ  
ñaami mani ⊕⊕, "Rotim⊕orũgõr⊕c⊕mi"

yig⊕, Dios  
ĩ cõagũ.  
Ado bajiro  
bajiñagũre  
ĩre



b⊕jamasir⊕arãja  
m⊕a: Vaib⊕c⊕rãre  
bare ecariavij⊕  
ñaagũmi.



Toj̄ sudigaserine gūmacoar'i, vaibucurāre bare  
ecariacoroj̄ sãñagūmi ĩ. Toj̄ ñagūre ĩre ĩabujacõari,  
“Īne ñaami”, yimasiruarāja m̄a  
—ĩnare yigotiyuju ángel.



To ĩ yĩnarĩmarone, gājerā ángel mesa jājarā  
ruyuayujarā ĩna. Ruyucõari, ado bajise  
Diore ĩre basavariquēnañujarā ĩna:

— Dios õ vecagũ



quēnarētogũ,  
to yicõari,  
masirētogũ ĩ

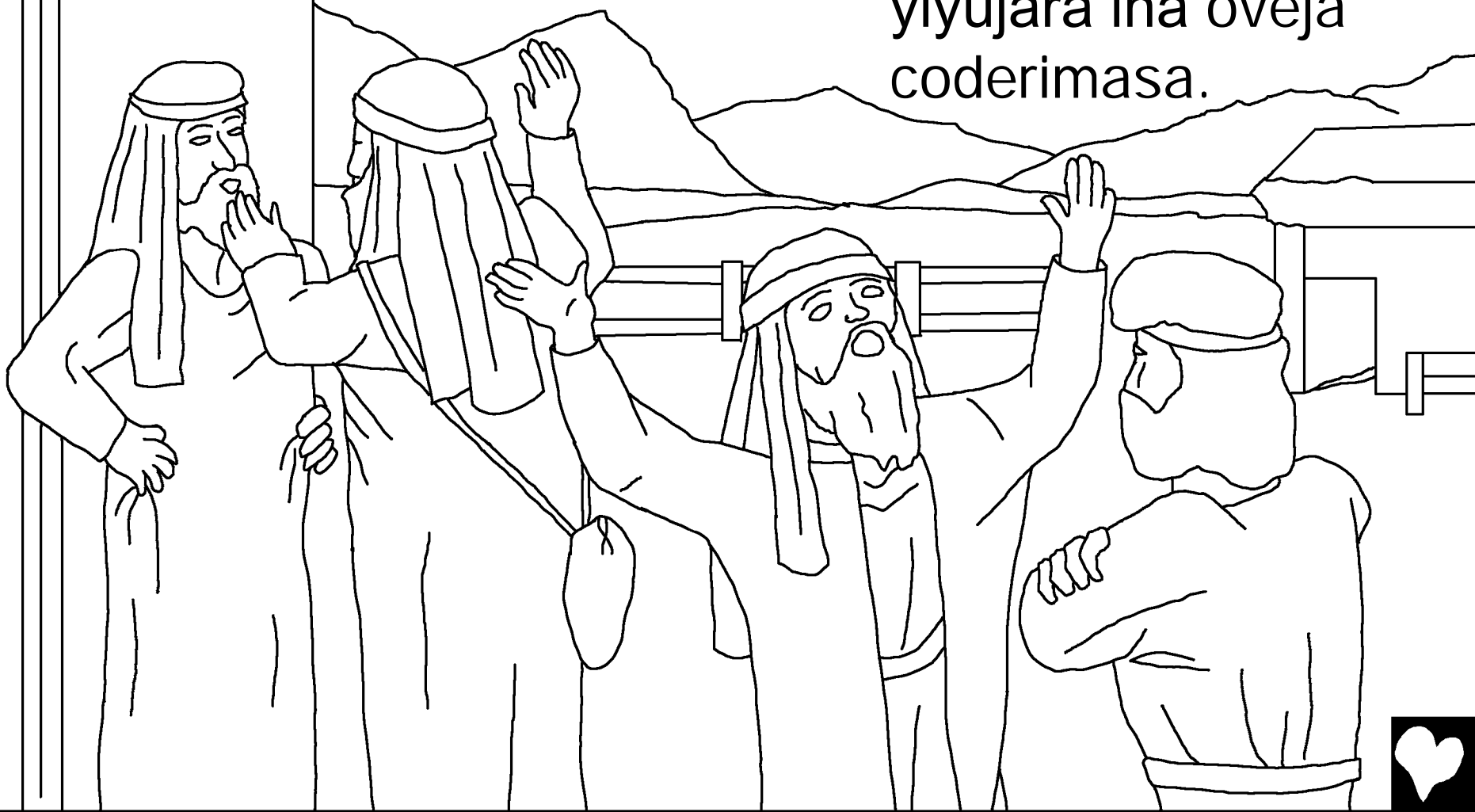
ñajare, quēnaro ĩre yito mani.



Dios ñ ñavariquẽnarã ñ rãca quẽnaro ñato ñna — yiyujarã ñna ángel mesa.



To yigajano, tudicoasujarã ãna, õ vecajɁ,  
Dios ã ñarojɁ. ãna tudiato bero, —Dios  
manire ã queti cõarere ajaia mani. To  
bajiri, BelénjɁ vaãato mani —gãmerã  
yiyujarã ãna oveja  
coderimasa.



To bajiro gãmerã yigajano, guaro vacoasujarã ãna yuja.  
Tojɛ ejacõari, Josere, Mar'iare ãnare ãabɛjayujarã ãna.  
Sũcare quẽne vaibɛcɛrãre bare ecariacorojɛ sãñagũre  
ĩre ãabɛjayujarã. Ĩre ãabɛjacõari, ángel ãnare ĩ  
gotirere to ñarãre ãnare  
gotiyujarã.



Judea sita ñarimaca,  
Belén vāme c̄ti  
macaj̄t̄ ruyuyaju ī.  
Ī ruyuarirodore ti sita  
t̄j̄t̄, Herodes  
vāme c̄tiḡt̄  
ñañuju.

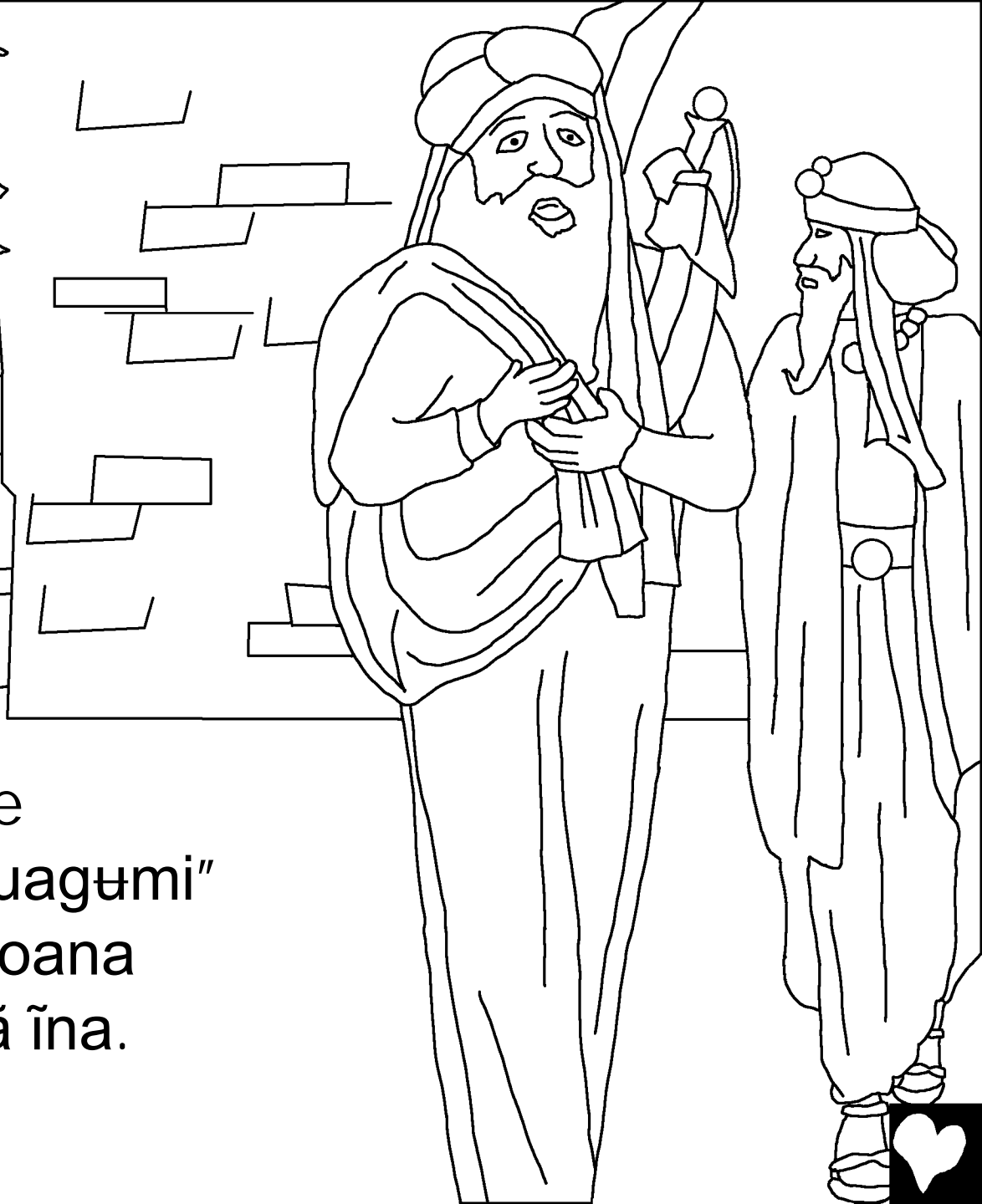


Jesús ĩ ruyuaro bero, Jerusalén  
macaj̄t̄ ejayujarã, muiju ĩ  
jiadoj̄t̄ vadiriarã, ñocoa  
ĩna bajisere buerimasa.



Ti maca ejacõari,  
sēniãañujarã ãna:  
—¿Nore ñati jud'io  
masa ԽԺ ñarocԽ  
ruyuar'ima?

Muiju ã jiadոԺա ñocore  
ãabԽjacõari, “ToԺԽ ruyuagԽmi”  
yirã ñari, ãre rĩcԽԽoroana  
vadiaja yԽa —yiyujarã ãna.



To ñna yisere ajicõari,  
quëna ñocoa ñna bajisere  
buerimasare masa ñna  
ajibeto ñnare jiyuju  
Herodes. To yicõari, ado  
bajiro ñnare sēñiñañuju ñ:  
—¿Divato masu ñoco  
ruyuasɥori? —ñnare  
yisēñiñañuju.



To yigajano, Belénjə  
ĩnare varotiyuju ĩ: —Vasa.  
Sũcare, quẽnaro ĩre  
macama. ĩre ĩabɛjacõari,  
yɛre gotirã vaba. Yɛ  
quẽne ĩre rĩcɛbɛogɛ varɛ  
yaja —yiyuju, ĩnare yitogɛ.



To bajiro ĩ yiro tisere ajicõari, ĩ yirore bajirone vasujarã ĩna. To ĩna vatone, muiju jiadojua ñoco, ĩna ĩar'i, ĩnare rĩjoro cãti vasuju. To bajiva, tujarũgũñuju, sũca ĩ ñaro veca. Ñoco ĩ ñaro eñeroca ñarivi sãjacõari, ĩna ĩajama, to ñañuju sũca, ĩ jaco rãca.



Īre ĩacōari, ĩ rĭjorojĥa gĥsomuniari tuetuejayujarā ĩna, ĩre  
rĭcĥbĥoquēnariorā. To bajiro yigajano, ĩna juavarere  
jānacōari, oro, quēnase sĥtise to  
yicōari, mirra vāme cĥtisere  
quēne ĩre ĩsiņujarā ĩna.



To ñna yiro bero, ñna cãjirarojɛ, "Herodes tɛ tudiabesa.  
'To ñagũmi sũca' yimasibeticõato ã", ñnare yiyuju

Dios. To bajiri tire masicõari,  
Jerusalénjɛ vamenane  
gaje maajɛ tudicoasujarã  
ñna yuja, ñna ya macajɛ.



Ñocoa ñna bajisere buerimasa  
ñna tudiato bero, José ñ  
cãjiriaroju ñre ruyuayuju  
ángel quẽna. Ruyuacõari,  
ado bajiro ñre yiyuju: —Yujiya.  
Sũcare, ñjacore quẽne  
Egiptoju ñnare ãmato  
rudiasa m. Tone  
ñnacõama maji. Mure  
y. gotiroju

tudiaba. Herodes, Jesúre  
sãar. ñre macar. c. mi  
—Josére ñre yiyuju ángel.



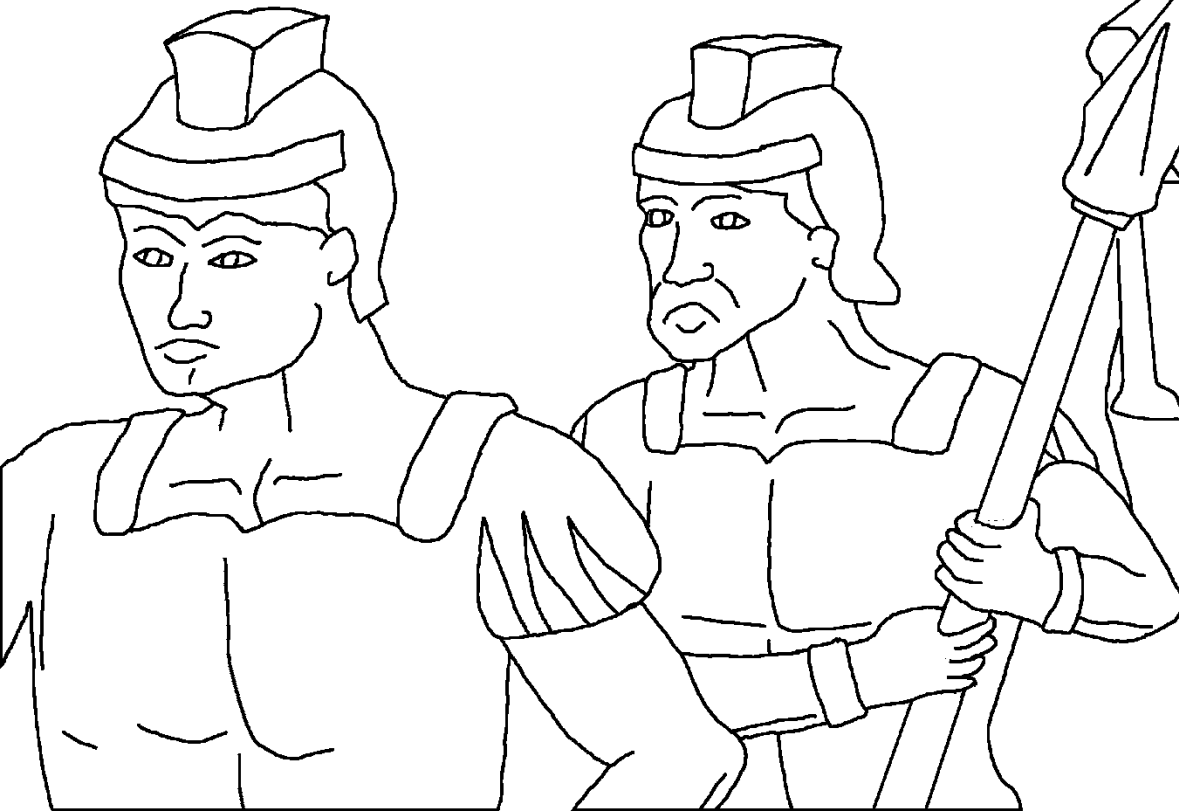
To ã yijare, yujicõari, Jesúre, ã  
jacore quẽne ñamine Egiptoju  
ĩnare ũmato rudicoasuju.

Toju ãna ñatoyene  
bajirocacoasuju tju  
Herodes. "Egipto sitaju  
yu macu ã ñaro ãre  
jicõarucuja yu", ãre  
gotirẽtobosarimasu  
sũorine Dios

ã yimasire ñajare, to  
bajirone bajiyuju.

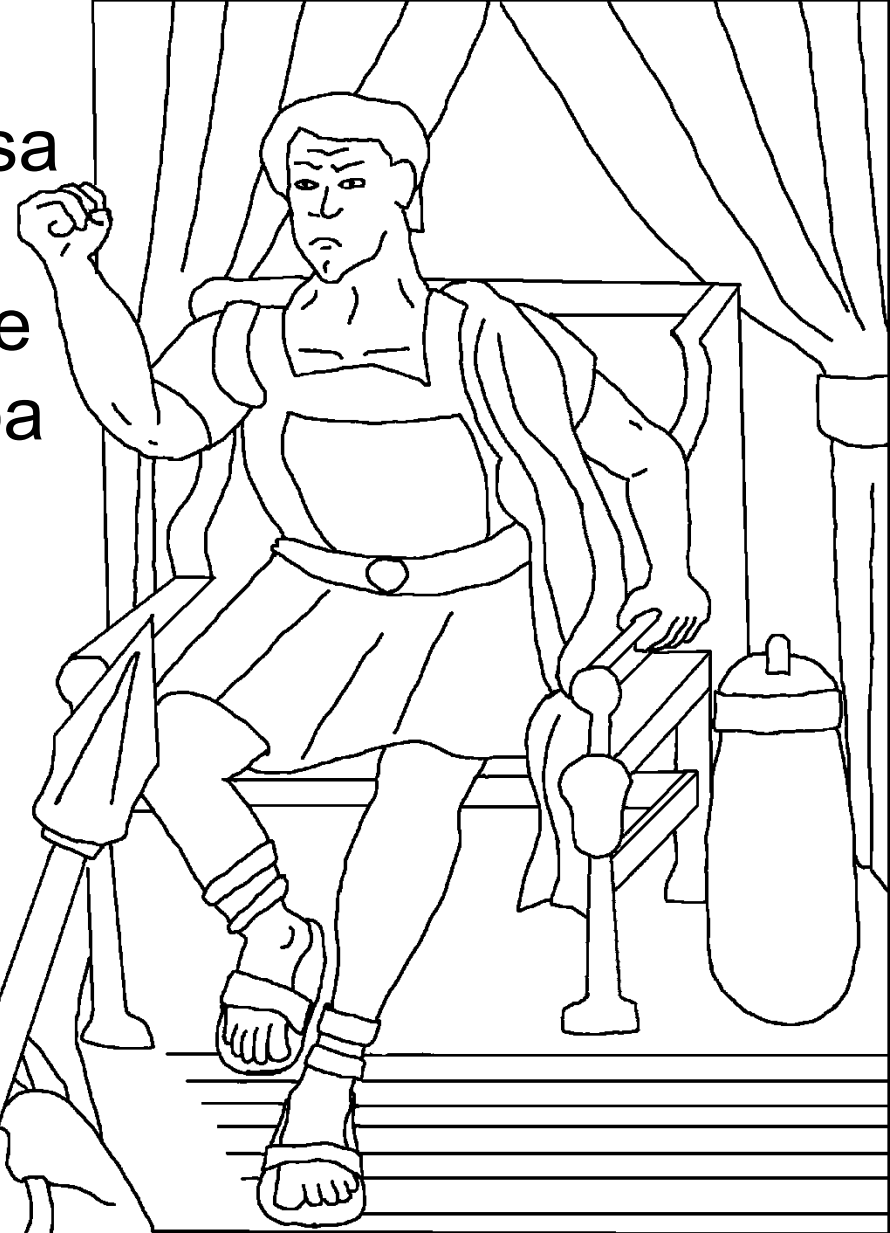


Bajirocabecujə, ñocoa ñna  
bajisere buerimasa ñre  
gotimenane, gaje maajə  
ñna tudiarere ajicõari, bəto  
jūnisiniñuju Herodes.



To bajiri jūnisinigū ñari, Belén ñarāre, ti maca tʰanare rīamasa jʰa cūma tʰsanare ūmʰare, to yicōari, ĩna bero ruyuararāre quēne sīarotijeocōañuju. Ñocoa ĩna bajisere buerimasa, "Jʰa cūma tʰsajʰ" ĩna yirere ajigʰ

ñari,  
ĩnare



sīarotiyuju Herodes.





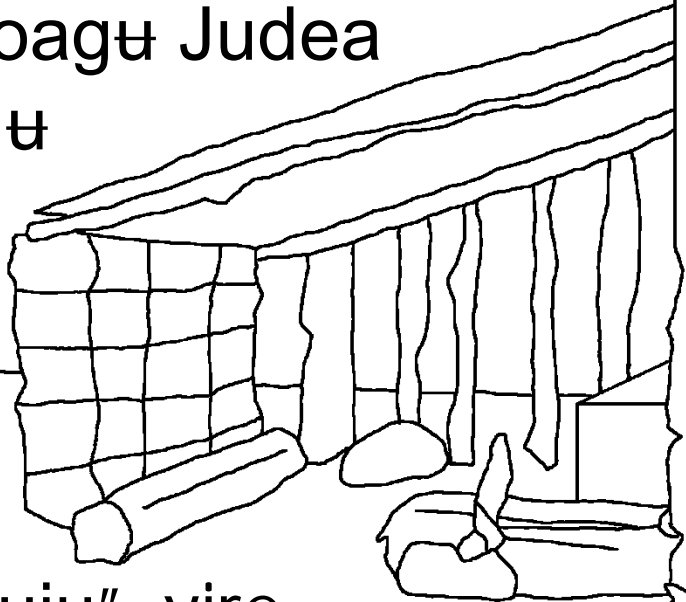
Egiptoꝝ José ã ñaro rijacoasuju  
Herodes. ã rijato bero, José ã  
cãjiriaroꝝre sãgũ ángel ãre  
ruyuañoñuju quẽna. To  
bajicõari, ado bajiro ãre yiyuju  
Yujiya! Jesúre, ã jacore  
quẽne Israel sitajũ ãnare  
ũmato tudiasa. ãre  
sãarũaboacana

rijajedicoajama ãna  
—Josére ãre yiyuju ángel.



Maa vacəjə, ajiyuju José:

“Herodes ñaboar'i  
macə, Arquelao vāme  
cətigə, ĩ jacəre  
vasoagə Judea  
sitajə



ñañuju”, yire

quetire ajiyuju. Ti quetire

ajicōari, güigə ñari, tojə varəabesuju.

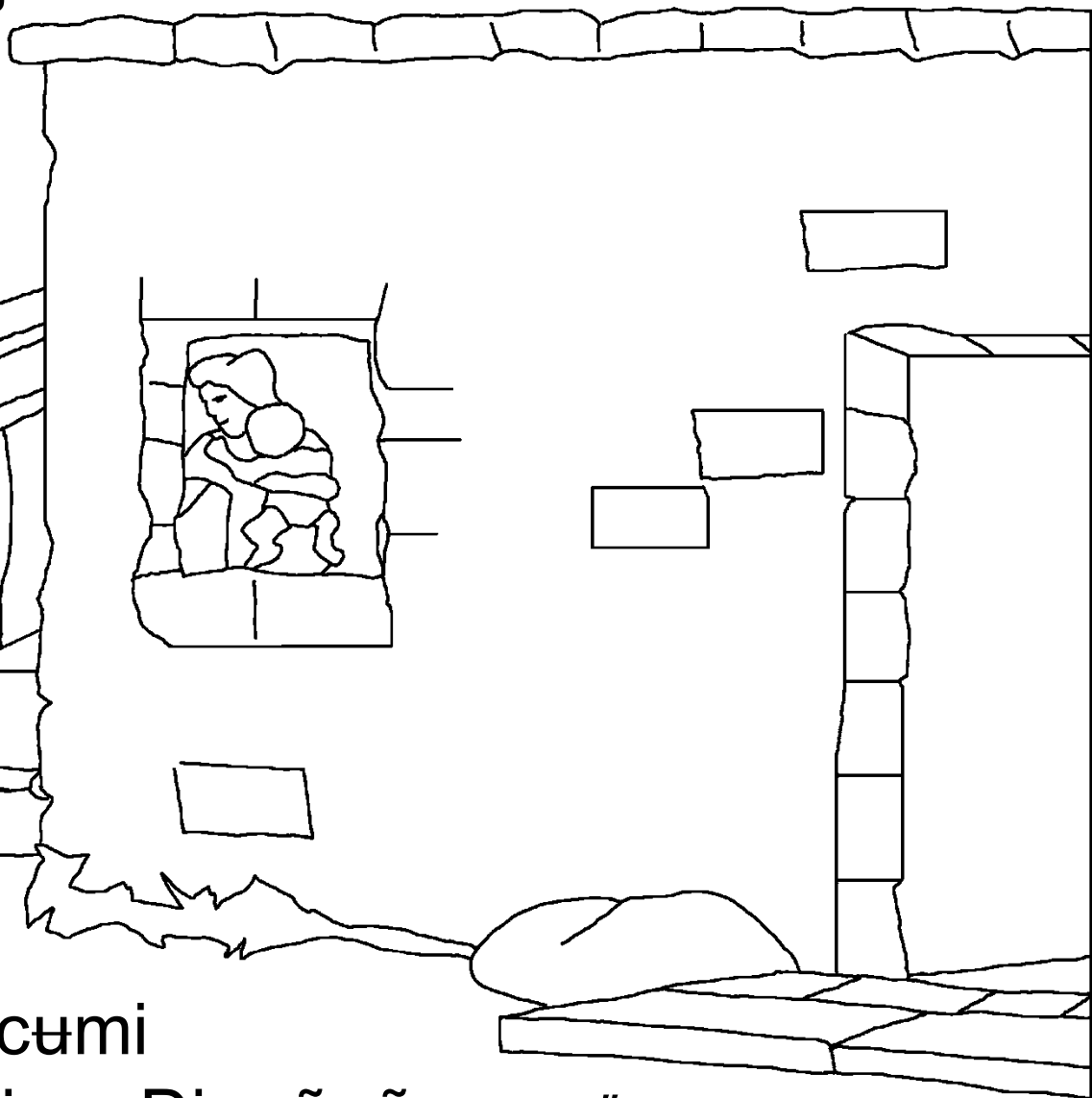
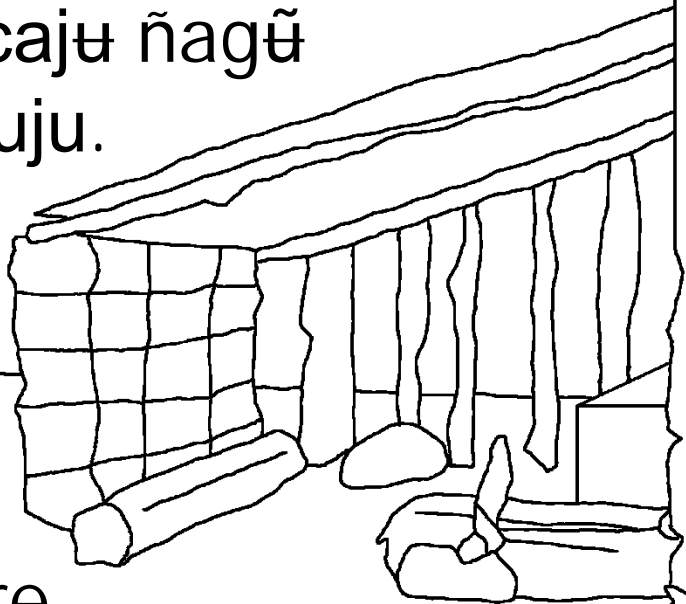
To bajiro bajigəne, quēna tojə cājiriañuju ĩ.

Cājiriacōari, “Tojə yə vajama, quēnabetoja.”



“Galilea sitajua varucija  
yua”, yituoiañuju.

Galilea sitajua ejačoari,  
Nazaret vāme cūti  
macajua ñagū  
vasuju.



Diore

gotirētobosarimasa,

“Nazaret macagua ñarucumi

‘Rotimhorūgōrucumi’ yigua, Dios ñ cōarocua”,

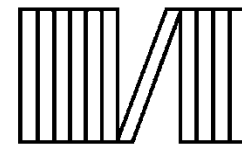
Jesúre ñna yucamasire ñajare, to bajirone bajiyuju.



—Ñajediro masare  
maimasucõagũ ñari, ã macᄁ  
sĩgũne ñagũre ãre cõañumi Dios,  
“Masare rijabosato” yigᄁ.



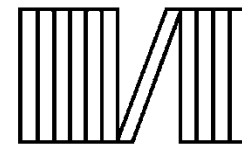
36



60



To bajiro ã yire ñajare,  
"Jesucristo ã bajirocare s̄orine ȳre  
ãavariquẽnacõari, quẽnaro yir̄c̄mi  
Dios" yit̄oĩarãma, ãna rijato beroj̄  
"Tudirijabeticõato" yiḡ, Dios ã  
catisere ã ãsiriarã  
ñarãma.



## Romanos 3:23

Ado bajiro bajaiaja ti, Dios quēnaro manire ï yise: Dios ï rotimasire ñaro cōrone c̄dijeog̃ mag̃mi. To bajiboarine mani jedirore maig̃ ñari, “Masa rojose ñna yise vaja ñnare vaja yibosaaya” yig̃, ï mac̄re cōañumi Dios. ï mac̄ ï rijabosare ti ñajare, rojose mani yisere manire masirioyumi Dios, Cristore ajitir̃ñr̃ãre. To yig̃ ñari, “Ñie rojose mana ñaama”, manire yĩaami Dios yuja. To bajiro bajaiaja jud'io masare, jud'io masa me ñarãre quēne.

## Romanos 6:23

To bajiri, masa rojose mani yise vaja mani rijato beroj̃ rojose t̃m̄ot̃jabetiriaroj̃ varoti ñaja. To bajiboarine, Jesús yarã mani ñajama, rojose mani yise vaja, mani vaja yibetiboajaquēne, mani rijato beroj̃ “Tudirijabeticōato” yig̃, ï catisere manire ïsiami Dios.



## Hebreos 9:27

Mani jediro cojojine bajirearona ñaja mani. Mani bajirearo bero, ï tuj̃ mani ejato, rojose yirãre, to yicõari quẽnase yirãre ïabeser̃c̃mi Dios.

## Efesios 2:8,9

M̃a masune, "Quẽnaro yirã ñaja ỹa" m̃a yiro me, ï bojarore bajiro m̃are yig̃ yiyumi Dios. To bajiri, "Quẽnaro manire yibosayumi Dios" m̃a yit̃oĩajare, rojose tãm̃ot̃ujabetiriaroj̃ m̃a vaborotire m̃are yirẽtobosayumi. Cristo ï yirẽtobosare ñajare, "Quẽnaro yirã ñari, Dios tuj̃ ñar̃arãja ỹa", yiroti me ñaja.

## Romanos 10:9,10

"Jesús ï rijacoaboajaquẽne, ïre tudicatioyumi Dios" yit̃oĩacõari, "Jesús ñaami mani ɯj̃" m̃a yigotijama, rojose tãm̃ot̃ujabetiriaroj̃ mani vaborotire manire yirẽtobosar̃c̃mi Dios, yigotimasiorũgũaja ỹa.



Tire ñnare yña gotimasiojama, “Rojose mana ñaama” ñnare yĩacõari, rojose tãm̄ot̄ujabetiriaroju ñna vaborotire ñnare yirẽtobosar̄c̄umi Dios yirã, ñnare gotimasiorũgũaja.

### San Juan 3:16,17

—Ñajediro masare maimasucõagũ ñari, ñ mac̄ s̄igũne ñagũre ñre cõañumi Dios, “Masare rijabosato” yiḡ. To bajiro ñ yire ñajare, “Jesucristo ñ bajirocare s̄orine yñre ñavariquẽnacõari, quẽnaro yir̄c̄umi Dios” yit̄oĩarãma, ñna rijato beroju “Tudirijabeticõato” yiḡ, Dios ñ catisere ñ ñsiriarã ñnarãma. Adi macar̄c̄uroanare, “Rojose ñna yise vaja rojose ñnare yato” yiḡ me, ñ mac̄re cõañumi Dios. Ado bajirojña yiyumi. “M̄re ajitir̄ñ̄rona ñna rijato beroju, rojose tãm̄ot̄ujabetiriaroju ñna vaborotire ñnare yirẽtobosar̄c̄uja m̄” yiḡ, ñ mac̄re cõañumi Dios.



## 1 San Juan 5:11-13

Ado bajiro mani masirotire bojami Dios: "Socase me ñañuja Dios ñ yire" yituoñarã mani ñajare, "Mani rijato berojɁ mani catirotire ñ catisere manire ñsiñumi Dios" mani yimasisere bojami Dios. No bojarã ñ macɁre ajitirũnrã, ñna rijato berojɁ ñna catirotire Dios ñ catisere ñsiecoriarã ñarãma. ñ macɁ yere ajiterãma, Dios ñ catisere ñsiecomena ñaama." "Mani rijato berojɁ Dios tɁjɁ mani catirotire Dios ñ catisere ñ ñsiriarã ñaja mani' yimasiato" yigɁ, Dios macɁre ajitirũnrãre, adi papera mɁare ucacõaja yɁ.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Barasana-Eduria Bible (bsn) © 2010, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/571/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

